

Main Office
Golayee Wazirabad
PO Box 208
Kabul, Afghanistan
Phone: +93 202230752
Mobile: +93 700288232
E-mail: dacaar@dacaar.org
Website: www.dacaar.org

REQUEST FOR QUOTATION
SUPPLY OF MILKY/DAIRY COWS WITH CALVES
FOR FARYAB PROVINCE
DATE: September 14, 2020

دفتر مرکزی
گولایی وزیرآباد
پست بکس ۲۰۸
کابل، افغانستان
تلفون: +۹۳۲۰۲۲۳۰۷۵۲
موبایل: +۹۳۷۰۰۲۸۸۲۳۲
ایمیل: dacaar@dacaar.org
وبسایت: www.dacaar.org

Re: Called DACAAR RFQ 39 PRF-398/NMFA/1805-NMFA/RNF1.13/04.2020

درخواست آفر برای تهیه گاوهای شیری (وطنی) برای ولایت فاریاب

DACAAR needs Milky/Dairy Cows with Calves (Local) for DACAAR Program in Faryab Province and invites interested parties to submit their sealed offers based on technical specification mentioned in Annex (I).

The offers must reach to DACAAR Main Office Logistics Unit located in (Street No. 12, Taimani Project, Qala-e-Fathullah, Kabul Province) till 4:00pm Sep 27, 2020.

The bid opening session will be held on Sep 27, 2020 at 10:30am in DACAAR Main Office, Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the bid opening session.

Terms and Conditions for the Bid Winner and Participants

1. Delivery place of the Milky/Dairy Cows (Local) is in Faryab Province mentioned districts (Maimana, Pashtoon Koot, Qaisar, Almar, Shireen Tagab, Dawlatabad).
2. Payment will be made within 15 days after inspection and complete delivery.
3. Delivery period is mentioned in Annex (II) of this notice and bidders are obliged to comply with it.
4. Prices must be given in Afghanis (AFN) including all duties, transport cost plus loading & unloading. Offers without sign and stamp will not be accepted.
5. DACAAR will carry out inspection of all Milky /Dairy Cows before and after the delivery, in case of any deviation, it will be rejected without any kind of compensation.
6. All Milky /Dairy Cows (Local) will be based on DACAAR technical Specification in Annex (I).
7. Quotations should be valid for 60 working days.

داکار به تهیه گاوهای شیری (وطنی) برای پروگرام داکار در ولایت فاریاب ضرورت دارد. و از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفر های سربسته شانرا طبق مشخصات که در ضمیمه (I) ذکر گردیده تسلیم نمایند.

آفرها باید الی تاریخ 25 سپتمبر 2020 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع (پروژه تایمینی پایکوب نصور سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل) سپرده شود.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:30 قبل از ظهر تاریخ 27 سپتمبر 2020 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی و اشتراک کننده گان

1. محل تحویل دهی گاوهای شیری (وطنی) در ولایت فاریاب ولسوالی های مربوطه ذکر شده (میمنه، پشتون کوت، قیصار، المار، شیرین تگاب، دولت آباد) میباشد.
2. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیک و تحویل دهی مکمل الی 15 روز میباشد.
3. زمان تحویل دهی در لست ضمیمه (II) ذکر گردیده که تمام داوطلبان با آن موافقه نمایند.
4. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل تکس، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه باشد. آفر بدون مهر و امضا مورد قبول نمیشود.
5. بازرسی تخنیک از کیفیت توسط تیم تخنیک داکار قبل و بعد از انتقال گاوهای شیری صورت میگیرد و در صورت عدم مطابقت جنس با مشخصات داده شده در لست ضمیمه (I) رد خواهد شد.
6. تمام گاوهای شیری (وطنی) باید مطابق مشخصات داکار که در لست مندرجه ضمیمه (I) ذکر گردیده است، باشد.
7. قیمت های داده شده باید به مدت 60 روز کاری مدار اعتبار باشد.

8. In case of delay without logical reasons in delivery of Milky/Dairy Cow (Local) 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as penalty for each day of delay.
8. در صورت تأخیر در رساندن گاو های شیری (وطنی) ماده بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5% از ارزش اموال تأخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز تأخیر از طرف قراردادی تادیه خواهد گردید.
9. 2% Tax will be applicable on the companies that has valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license, or on individuals who don't have business license, will be deducted from the contractor as a withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN).
9. 2% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز با اعتبار میباشد، و 7% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز بی اعتبار میباشد، و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گردیده و به وزارت مالییه دولت اسلامی افغانستان پرداخت میشود، آغاز مبلغ از (1 افغانی).
10. The bid winner must deposit 10% amount of total contract value to DACAAR bank account as contract Performance Guarantee before signing the contract and the mentioned amount is refundable after successful completion of the contract.
10. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفقتانه قرارداد قبل از امضاء آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت قابل باز پرداخت است که اجرای قرارداد مؤفقتانه باشد.
11. All Milky/Dairy Cows should be supplied locally from Faryab Province. All Milch/Dairy Cow should be based on technical specifications mentioned in Annex (I). DACAAR will carry out the evaluation of all cows before and after the delivery.
11. همه گاو های شیری (وطنی) باید از ولایت فاریاب تهیه شود و باید مطابق به مشخصات داده شده در لست ضمیمه (I) قرارداد باشد و ارزیابی از کیفیت توسط داکار قبل و بعد از تحویل دهی گاو های شیری صورت میگیرد.
12. Award of the contract will be based on the price, quality, capacity & potentiality of bidder. The evaluation of bidder and their product will be carried out and DACAAR reserves the right to make the decision of awarding contract.
12. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده، و بعد از بررسی کمپنی و جنس صورت میگیرد. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.
- Note:** Priority of awarding the contract will be given to Agriculture & Livestock Companies.
- نوٹ:** حق اولویت برای کمپنی های زراعتی و مالداری داده میشود.
13. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rates and etc).
13. داکار به هیچ عنوان مسئولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد را ندارد.
14. The supplier is responsible till end of distribution process.
14. تهیه کننده مسئول پروسه توزیع میباشد.
15. The supplier is responsible to keep the Milky /Dairy Cows (Local) in proper places till end of distribution process. In case of recommendation by Animal Husbandry Officer of DACAAR for giving rest to the cows, the supplier must give at least 3 days rest before the distribution of the cows and properly feed the cows till the distribution is completed.
15. تهیه کننده مکلف است تا گاو های شیری (وطنی) را در جای مناسب تا اخیر پروسه توزیع نگهداری کند. در صورت سفارش از طرف مأمور ترویج مالداری مؤسسه داکار اگر ضرورت برای رفع خستگی قبل از توزیع باشد باید گاوهای متذکره را برای حداقل سه روز استراحت داده شود و گاوهای متذکره باید الی ختم توزیع به شکل متوازن و مناسب تغذیه گردد.

16. In case of occurring any mortality without slaughtering in the Milch/Dairy cows (Local) or in calves within one week after distribution, the supplier is responsible to compensate by re-distributing milch/Dairy cow (s) along with calves to the beneficiary (ies) of the project provided that the carcass of the animal is available.

16. در صورت مرگ و میر در گاوها و یا گوساله های متذکره در مدت زمان یک هفته بعد از توزیع، قراردادی مکلف به جبران آن میباشد (با نشان دادن لاشه گاو باید گاو دیگر همراه با گوساله به مستفید شونده پروژه بدهد).

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00PM Or contact on below Email Addresses: jamal@dacaar.org or faizullah@dacaar.org

Sincerely Yours,
Manager – Logistics Unit
Date: September 14, 2020



ANNEX (I)
Budget Breakdown & Technical Specifications
Re-Called DACAAR RFQ 39 PRF-398/NMFA/1805-NMFA/RNF1.13/04.2020

Milky /Dairy Cows (Local) for Faryab Province

No	Items	Specification	Unit	QTY	Unit Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)	Total Price (AFN) (Including 2% or 7% Government Tax)
1	Milky/Dairy Cow	1) The cows should be of any local pure breeds. 2) Cows should be 4-6 years old. 3) Weight of cows should 170-250 kg. 4) All the cows should be relatively of uniform size. 5) All the cows with calves must be healthy, lively and alert. 6) Udder of cows must be well developed and uniform squarely placed teats and prominent milk veins. 7) Cow should be milch /dairy types having wedge or angular shape with balanced abdomen. 8) Cows must be in early lactation period. 9) Cows must be brought with full udder during inspection and during random observation each cow should give not less than 5-6 liter of milk in 24 hours. 10) Cows should stand for milking and should not be kicking during milking. 11) Cows should not be aggressive. 12) Cows with calves should be free from disease, parasites and any other defects. 13) Cows should neither be too thin.	Head	24		
Transportation, Loading and Unloading Costs to Faryab Province As per Annex (II):						
Grand Total: AFN						

Offered Name: _____ اسم آفر دهنده:

Address & Stamp: _____ آدرس و مهر کمپنی

Mobile No: _____ نمبر موبائیل

Email _____ ایمل آدرس

Delivery period _____ زمان تحویل دهی

ANNEX (II)
Tentative Delivery & Work Plan
DACAAR RFQ 39 PRF-398/NMFA/1805-NMFA/RNF1.13/04.2020

Milky /Dairy Cow (Local) for Faryab Province:

No	Item	Unit	Quantity	Start of Contract	Completion of Contract	Delivery Place	
						Province	District
1	Milky/Dairy Cow	Head	3	Depends Upon DACAAR Final Approval	October 30, 2020	Faryab	Maimana
2	Milky /Dairy Cow	Head	5			Faryab	Poshton kot
3	Milky /Dairy Cow	Head	5			Faryab	Qaisar
4	Milky /Dairy Cow	Head	5			Faryab	Almar
5	Milky /Dairy Cow	Head	3			Faryab	Sheren Tagab
6	Milky /Dairy Cow	Head	3			Faryab	Dawlat Abad
Total Quantity:			<u>24</u>				



Figure 1: Photo: Photos of the required cows as ideal match for the given specifications. Please note that color (white, black and brown patches) are not important, instead body characteristics as seen in the photos will be the criteria for judging the cows against the specifications i.e. cows with pure black or other colors matching the specifications are also acceptable.